

## Transkriptionskopf

Video	Interkulturelle Begrüßungsrituale
Aufnahme von	Christine Stahl
Transkripterstellung	Johanna Weidner
Korrektur	Anil Konar
Signatur	MS_RK_6_Deu_UE_Begrüßung

### Informationen zur Stunde

Die Unterrichtseinheit im Fach Deutsch ‚Begrüßungsrituale sind kulturell verschieden‘ wurde an einer Mittelschule aufgenommen. Die zwölf Schüler\*innen der 6. Jahrgangsstufe besuchen eine sprachlich heterogene Regelklasse.

Unterrichtsziel ist die Begegnung mit interkulturellen Begrüßungsritualen sowie die Einsicht, dass es Unterschiede bei der Begrüßung in verschiedenen Ländern gibt. Im Rollenspiel erfahren die Schüler\*innen, dass es bei Begrüßungen zu Missverständnissen kommen kann. Anschließend wird gemeinsam nach Lösungen gesucht, wie diese Missverständnisse behoben werden können. Die Unterrichtsstunde weist einen hohen Sprechanteil der Schüler\*innen auf.

### Sprechersiglen

Sigle	Name
L	Lehrkraft
L2	Zweite Lehrkraft / Praktikantin / Referendarin
S01	Schüler*in 1
S02	Schüler*in 2
S03	Schüler*in 3
...	

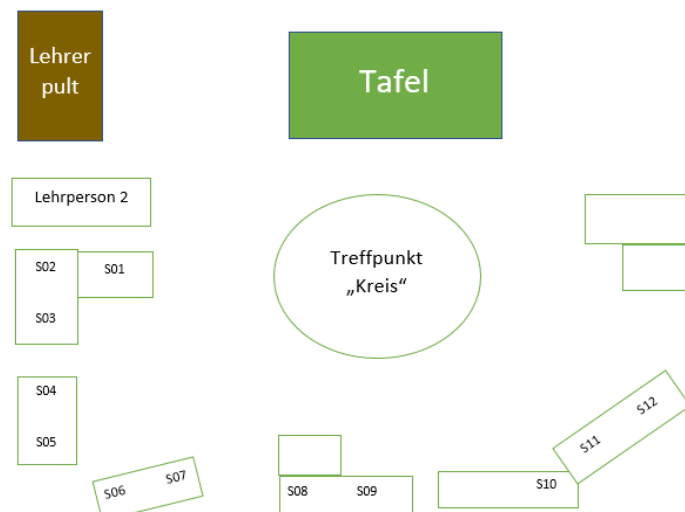
### Informationen zur Aufnahme

Datum/Zeit	Schuljahr 2016/17 <input type="checkbox"/> zu Beginn des Schuljahres <input checked="" type="checkbox"/> in der Mitte des Schuljahres <input type="checkbox"/> am Ende des Schuljahres
Ort	Mittelschule <input type="checkbox"/> Großstadt (ab 100.000 Einwohner) <input checked="" type="checkbox"/> Mittelstadt (20.000 bis 100.000 Einwohner) <input type="checkbox"/> Kleinstadt (5000 bis 20.000 Einwohner) <input type="checkbox"/> Land
Dialektregion	<input checked="" type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Dauer	71 Minuten

### Besonderheiten dieser Unterrichtssituation

Sitzordnung	
<input type="checkbox"/>	U-Form
<input type="checkbox"/>	Einzeltische
<input checked="" type="checkbox"/>	Gruppentische
<input type="checkbox"/>	Reihen
<input type="checkbox"/>	Kreis
Sozialform	
<input type="checkbox"/>	Frontalunterricht
<input type="checkbox"/>	Einzelarbeit
<input checked="" type="checkbox"/>	Partnerarbeit
<input type="checkbox"/>	Gruppenarbeit
<input checked="" type="checkbox"/>	Lehrer-Schüler*innen Gespräch
Methoden	
<input checked="" type="checkbox"/>	Rollenspiel
<input type="checkbox"/>	Stationenlernen
<input type="checkbox"/>	Schülerpräsentation
<input type="checkbox"/>	Marktplatz
<input type="checkbox"/>	Textlupe
Einsatz digitaler Medien	
<input checked="" type="checkbox"/>	Beamer
<input type="checkbox"/>	Interaktives Whiteboard
<input checked="" type="checkbox"/>	Computer
<input type="checkbox"/>	Tablets
<input type="checkbox"/>	Handys / Smartphones
Störungen	
<input type="checkbox"/>	Baulärm
<input checked="" type="checkbox"/>	Gong
<input type="checkbox"/>	Lärm aus dem Pausenhof

### Sitzordnung der Schüler\*innen



## Legende

### Turninterne Pausen

- (.) Mikropause bis zu 0,2 Sek.
- (-) kurze Pause zwischen 0,2-0,5 Sek.
- (--) mittlere Pause zwischen 0,5-0,8 Sek.
- (---) lange Pause zwischen 0,8-1,0 Sek.
- (2.0 sek..) für 2 Sekunden (Zahl in Klammer) oder
- (3.0 min.) für 3 Minuten

### Verschleifungen zwischen Wortgrenzen

– Beispiel: und\_äh

### Versprecher, Wort und Satzabbrüche

? Beispiel: be<sup>?</sup>besprochen

### Nonverbale und paraverbale Handlungen und Ereignisse

(( )) Beispiel: ((schnieft)); ((seufzt)); ((hustet, 10 sek..))  
/hm/ /ähm/ /mhm/ :als bejahendes nicken

### Unverständliche Stellen in einfache runde Klammern

(unverständlich)  
(unverständliches wort) bei einzelnen Wörtern  
(unverständlich, 3 Sek..) mit Angabe der Dauer

### Schwerverständliche Stellen in einfache runde Klammern

(solche) nicht sicher rekonstruierbarer Wortlaut  
(welche/solche) mögliche Alternativen zwischen denen nicht sicher  
entschieden werden kann

### Markantes Ein- und Ausatmen: (je nach Dauer verzeichnen)

°h/h° (0,2-0,5 Sek.)  
°hh/hh° (0,5-0,8 Sek.)  
°hhh/hhh° (0,8-1,0 Sek.)  
((atmet 2 Sek.. aus)) bei längerer Dauer in doppelten runden Klammern

### Dehnungen

so: oder  
gekann:t -> je nach Ausprägung ah:: wie:::

### Lachen

hahaha; hehe; hihi oder  
<<lachend> so:> oder ((lacht)) lachendes Sprechen in Form eines  
interpretierenden Kommentars ggf. mit Angabe der Dauer  
<<flüsternd> so:>

### Namen

[name] bei Nennung von Namen

## Transkription

Auflockerungsspiel #00:00:00-0#-#00:09:31-0#

001 L: /äh/ du brauchst (2.0 sek.) dei:n merkheft #00:00:06-3#  
(unverständlich 40.0 sek.) #00:00:46-2#  
wer ist austeildienst (3.0 sek.) /äh/ jeder ein blatt  
#00:00:49-0#  
(unverständlich 17.0 sek.)  
(S01 und S04 teilen blätter aus) #00:00:51-3#

002 L: thank you (---) danke jetzt haben wir kein englisch mehr ge  
jetzt hab\_n wir deutsch (lacht 4.0 sek.) #00:01:24-1#

003 S04: hat jeder ein blatt #00:01:26-4#

004 S05: nein #00:01:27-7#  
(unverständlich 3.0 sek.)

005 L: äh du kannst das blatt gleich einkleben nimm  
dein merkheft (3.0 sek.) und dann machen\_ma  
erstmal \_ne kleine lockerungsü:bung #00:01:38-8#  
(unverständlich 24.0 sek.) (sus kleben blatt ein) #00:02:05-  
7#

006 L: soll\_n\_ma kurz \_ne runde (-) hodnok spielen #00:02:07-4#

007 SuS: ja:: #00:02:08-2#

008 L: bereit alles vor klebe ein und dann kommst du in den kreis  
#00:02:10-9#

009 S\_?: please #00:02:12-2#  
(unverständlich 0.14 sek.) [sus kleben ein und versammeln  
sich im kreis]

010 L: ja #00:02:29-6#  
(unverständlich 0.3 sek.)

011 L: /ähm/ mach\_ma hodonk weil /ähm/ ich muss bissl etwas an die  
tafel schreiben #00:02:34-3#

012 S05: ja #00:02:35-2#

013 L: oder #00:02:36-4#

014 S05: ja #00:02:37-6#

015 L: jaaa komm (.) das war doch cool vorhin #00:02:39-0#  
(unverständlich 0.11 sek.) [sus sammeln sich im kreis]

016 L: doch (-) doch #00:02:53-1#  
(unverständlich 0.5 sek.)

017 L: <<flüsterend> jetzt mach\_ma erst noch die stunde zu ende>  
wir machen die stunde jetzt noch zu ende (-) sind schon da  
(-) so wies letzte mal ge #00:03:07-5#  
(unverständlich 0.14 sek.)

018 L: komm in die mitte (.) eingeklebt #00:03:26-6#

019 S11: ja #00:03:27-6#

020 L: [name] jetzt [L klatscht in die hände 0.2 sek.] einen zahn  
zulegen (1.0 sek.) kuck mal dein matheheft liegt immer noch  
da #00:03:32-1#

021 S12: das war da drin #00:03:34-4#

022 L: das war da drin hä #00:03:36-3#  
(unverständlich 0.5 sek.)

023 L: <flüsterend zu S12> genau klebs ein und dann> ihr könnt  
schon mal \_ne testrunde machen ich schreibe solange was an

die tafel #00:03:49-7#  
(unverständlich 30.0 sek.)

024 L2: ok [name] ich fang an tscha #00:04:24-0#

025 S02: tscha

026 S03: tscha

027 S06: tscha

028 S07: tscha

029 S10: tscha

030 S08: tscha

031 S04: hodonk

032 S08: tscha

033 S07: hatschi

034 S09: hatschi

035 S10: zu wem

036 S09: zu dir hatschi

037 S05: tscha

038 S11: tscha

039 S12: hodonk

040 S11: tscha

041 S05: hodonk

042 S11: tscha

043 S12: hodonk

044 S11: tscha

045 S05: hodonk

046 S11: tscha

047 S12: hodonk

048 S11: tscha

049 S05: hodonk

050 S\_?: halt du hast es falsch gemacht du hast es zweimal  
hintereinander #00:04:47-8#  
(unverständlich) #00:04:52-7#

051 S10: du kannst aber auch hatschi machen #00:04:53-6#

052 S11: ja stimmt

053 S12: ja ja

054 S09: jetzt richtig oder #00:04:57-5#

055 S11: soll ich von mir aus oder von (unverständliche  
äußerungen 0.2 sek.) dir tscha #00:05:00-5#

056 S12: hodonk

057 S11: tscha

058 S05: hodonk

059 S11: hatschi

060 S03: oh hatschi

061 S09: tscha

062 S01: tscha

063 L2: tscha

064 S02: tscha

065 S03: hodonk

066 S02: tscha

067 L2: tscha

068 S01: tscha

069 S09: tscha

070 S05: tscha

071 S11: tscha

072 S12: hodonk  
073 S11: tscha  
074 S05: hodonk  
075 S11: hatschi  
076 S06: hatschi  
077 S01: hatschi  
078 S07: hatschi  
079 S09: tscha  
080 S05: tscha  
081 S\_?: tscha  
082 S12: hodonk  
083 S11: tscha  
084 S05: hodonk  
085 S\_?: tscha  
086 S11: hatschi  
087 S03: hatschi  
088 S12: engaris  
089 S\_?: geht nicht du bist draußen #00:05:24-1#  
090 S12: nein das ist die erste runde #00:05:25-5#  
091 L2: wir haben schon den text gemacht #00:05:27-2#  
092 S\_?: du bist draußen #00:05:29-1#  
093 S\_?: ja endlich  
094 S\_?: ja endlich  
095 S\_?: warum endlich #00:05:31-4#  
096 S\_?: damit ich halt /ähm/ (unverständliches wort)  
097 S04: tscha  
098 S08: tscha  
099 S10: tscha  
100 S07: tscha  
101 S06: tscha  
102 S03: engaris  
103 S02: [hodderhodderhodder]  
104 L2: [hodderhodderhodder]  
105 S09: tscha  
106 S05: tscha  
107 S11: tscha  
108 S04: engaris  
109 S10: [hodderhodderhodder]  
110 S07: [hodderhodderhodder]  
111 S\_?: [hodderhodderhodder]  
112 S06: tscha  
113 S03: tscha  
114 S02: tscha  
115 L2: tscha  
116 S01: tscha  
117 S09: tscha  
118 S05: engaris  
119 S11: [hodderhodderhodder]  
120 S04: [hodderhodderhodder]  
121 S08: [hodderhodderhodder]  
122 S10: tscha  
123 S07: tscha  
124 S06: tscha

125 S03: hodonk  
126 S06: tscha  
127 S07: tscha  
128 S10: hodonk  
129 S07: tscha  
130 S06: tscha  
131 S03: hodonk  
132 S06: tscha  
133 S07: tscha  
134 S10: hodonk  
135 L: das muss schneller werden ne #00:05:58-5#  
136 S06: tscha  
137 S03: hatschi  
138 S11: hatschi  
139 S02: hatschi  
140 S04: hatschi  
141 S01: hatschi  
142 S08: hatschi  
143 S09: tscha  
144 S05: tscha  
145 S11: tscha  
146 S04: engaris  
147 S10: [hodderhodderhodder]  
148 S08: [hodderhodderhodder]  
149 S08: [hodderhodderhodder]  
[S07 scheidet aus dem spiel aus]  
150 S06: tscha  
151 S03: tscha  
152 S02: hodonk  
153 S03: tscha  
154 S06: tscha  
155 S10: tscha  
156 S08: engaris  
157 S04: [hodderhodderhodder]  
158 S11: [hodderhodderhodder]  
159 S05: [hodderhodderhodder]  
160 S09: tscha  
161 S01: scha  
162 S\_?: raus  
163 S\_?: angetäuscht  
164 S\_?: adios amigos  
165 S01: hatschi  
166 S03: hatschi  
167 S05: hatschi  
168 S10: hatschi  
169 S11: hatschi  
170 S08: tscha  
171 S10: tscha  
172 S06: tscha  
173 S03: hodonk  
174 S06: tscha  
175 S10: tscha  
176 S08: engaris

177 S04: [hodderhodderhodder]  
178 S11: [hodderhodderhodder]  
179 S05: [hodderhodderhodder]  
[gelächter] #00:06:34-2#  
180 S01: ich habe das fei nicht gesehen #00:06:36-7#  
(unverständlich)  
181 S\_?: wieso machst du es dann #00:06:38-8#  
182 S10: wir spielen fair #00:06:40-9#  
183 S01: jetzt checks ich\_s jetzt check ich\_s endlich #00:06:44-5#  
184 L2: wir müssen #00:06:45-8#  
185 S05: tscha  
186 L2: tscha  
187 S02: engaris  
188 S03: [hodderhodderhodder]  
189 S06: [hodderhodderhodder]  
190 S11: [hodderhodderhodder]  
191 S08: tscha  
192 S04: tscha  
193 S11: tscha  
194 S05: tscha  
195 L2: tscha  
196 S02: hodonk  
197 L2: /äh/ tscha  
198 S05: tscha  
199 S11: tscha  
200 S04: engaris  
201 S08: [hodderhodderhodder]  
202 S10: [hodderhodderhodder]  
203 S06: [hodderhodderhodder]  
204 S03: tscha  
205 L2: ich halt mich mal raus ok #00:06:56-8#  
206 S02: ja (.) tscha  
207 S04: engaris  
208 S03: [hodderhodderhodder]  
209 S06: [hodderhodderhodder]  
210 S10: [hodderhodderhodder]  
211 S03: tscha  
212 S02: hodonk  
213 S03: tscha  
214 S06: tscha  
215 S10: hodonk  
216 S03: tscha  
217 S06: tscha  
218 S02: hodonk  
219 S04: ach komm schon  
220 S03: tscha  
221 S06: tscha  
222 S10: hatschi  
223 S05: hatschi  
224 S08: tscha  
225 S04: engaris  
226 S09: [hodderhodderhodder]  
227 S05: [hodderhodderhodder]





279 S06: [hodderhodderhodder]  
280 S03: tscha  
281 S05: tscha  
282 S04: engaris  
283 S10: [hodderhodderhodder]  
284 S06: [hodderhodderhodder]  
285 S03: [hodderhodderhodder]  
286 S03: tscha  
287 S09: tscha  
288 S04: hodonk  
289 S05: tscha  
290 S03: tscha  
291 S06: tscha  
292 S10: engaris  
293 S08: [hodderhodderhodder]  
294 S04: [hodderhodderhodder]  
295 S05: [hodderhodderhodder]  
296 S03: tscha  
297 S06: tscha  
298 S10: engaris  
299 S08: [hodderhodderhodder]  
300 S04: [hodderhodderhodder]  
301 S05: [hodderhodderhodder]  
302 S03: tscha  
303 S06: tscha  
304 S10: tscha  
305 S08: engaris  
306 S04: [hodderhodderhodder]  
307 S05: [hodderhodderhodder]  
308 S09: [hodderhodderhodder]  
309 S06: tscha  
310 S10: tscha  
311 S08: engaris  
312 S04: [hodderhodderhodder]  
313 S05: [hodderhodderhodder]  
314 S09: [hodderhodderhodder]  
315 S06: tscha  
316 S10: tscha  
317 S08: engaris  
318 S04: [hodderhodderhodder]  
319 S05: [hodderhodderhodder]  
320 S09: [hodderhodderhodder]  
321 S06: tscha  
322 S10: hatschi  
323 S05: hatschi  
324 S06: hatschi  
325 S04: hatschi  
326 S03: hatschi  
327 S08: tscha  
328 S04: tscha  
329 S05: tscha  
330 S03: hodonk  
331 S05: tscha

332 S04: engaris  
333 S08: [hodderhodderhodder]  
334 S10: [hodderhodderhodder]  
335 S06: [hodderhodderhodder]  
336 S03: tscha  
337 S05: tscha  
338 S04: engaris  
339 S08 [hodderhodderhodder]  
340 S10: [hodderhodderhodder]  
341 S06: [hodderhodderhodder]  
342 S03: tscha  
343 S05: tscha  
344 S04: tscha  
345 S08: tscha  
346 S10: tscha  
347 S06: tscha  
348 S03: engaris  
349 S05: [hodderhodderhodder]  
350 S04: [hodderhodderhodder]  
351 S08: [hodderhodderhodder]  
352 S10: tscha  
353 S06: tscha  
354 S03: hodonk  
355 S06: tscha  
356 S10: tscha  
357 S08: engaris  
358 S04: [hodderhodderhodder]  
359 S05: [hodderhodderhodder]  
360 S03: [hodderhodderhodder]  
361 S06: tscha  
362 S10: tscha  
363 S08: engaris  
364 S04: [hodderhodderhodder]  
365 S05: [hodderhodderhodder]  
366 S03: [hodderhodderhodder]  
367 S06: tscha  
368 S10: hatschi  
369 S05: hatschi  
370 S04: hatschi  
371 S03: hatschi  
372 S08: hatschi  
373 S?:? gestik distanz optik  
374 S05: tscha  
375 S03: tscha  
376 S06: tscha  
377 S10: tscha  
378 S08: tscha  
379 S04: tscha  
380 S03: tscha  
381 S06: tscha  
382 S10: tscha  
383 S08: engaris  
384 S04: [hodderhodderhodder]

385 S05: [hodderhodderhodder]  
386 S03: [hodderhodderhodder]  
387: S06: tscha  
388 S10: tscha  
389 S08: hodonk  
390 S10: tscha  
[gelächter]  
391 S06: tscha  
392 S08: tscha  
393 S\_?: gestik distanz und optik (-) optik ist  
körperhaltung #00:08:34-9#  
394 S04: tscha  
395 S05: tscha  
396 S03: engerais  
397 S04: [hodderhodderhodder]  
398 S08: [hodderhodderhodder]  
399 S10: [hodderhodderhodder]  
400 S05: tscha  
401 S06: tscha  
402 S08: engaris  
403 S04: [hodderhodderhodder]  
404 S05: [hodderhodderhodder]  
405 S06: [hodderhodderhodder]  
406 S08: tscha  
407 S04: tscha  
408 S05: tscha  
409 S08: engaris  
410 S04: [hodderhodderhodder]  
411 S05: [hodderhodderhodder]  
412 S06: [hodderhodderhodder]  
413 S08: tscha  
414 S04: engaris  
415 S05: [hodderhodderhodder]  
416 S06: [hodderhodderhodder]  
417 S08: [hodderhodderhodder]  
[gelächter]  
418 S04: wir hab\_n gewonnen #00:09:08-1#  
419 L: super (---) das klappt ja wie verrückt schon jetzt  
#00:09:11-5#  
(unverständlich 17.0 sek.)  
420 S\_?: eine stunde  
421 S\_?: zwei stunden eine stunde (unverständliche  
äußerungen 5.0 sek.)  
[L kickt an der maus am computer und macht musik an musik  
fängt an zu spielen] [sus kommen in einen stehkreis]

Einstimmung #00:10:04-0# - #00:15:31-0#  
422 L: du hast bestimmt schon gele:sen (5 sek.) ich möchte gerne  
dass wir uns wieder (.)gegenseitig frage:n wie geht es dir  
(.) in einer mutterspra:che (-) die wir hier dabei haben in  
einer anderen außer deutsch #00:10:19-0#

423 S05: <<flüsternd> türkisch> #00:10:20-5#  
(unverständlich 5.0 sek.)

424 L: [name] #00:10:25-6#

425 S05: türkisch #00:10:26-4#

426 L: auf türkisch (.) sollen wir heute auf türkisch [wie heißt es  
auf türkisch] gestern hatt\_n wir [name] #00:10:29-9#

427 S10: albanisch nein gestern hatt\_n wir bosnisch #00:10:31-8#

428 L: ach gestern hatt\_n wir bosnisch #00:10:32-7#

429 S10: vorgestern hatten wir dann albanisch #00:10:35-5#  
(unverständlich in deutsch und türkisch)

439 L: /ah/ wie geht es dir #00:10:45-2#

440 sus: nasılsın nasılsın nasılsın #00:10:47-0#  
(unverständlich 5.0 sek.)

441 S07: da muss man doch antworte:n #00:10:52-5#

442 S\_?: nasılsın #00:10:54-6#  
(unverständlich 2.0 sek.)

443 L: <<flüsternd> langsam> (---) [name] sag\_s bitte nochmal laut  
und deutlich #00:10:58-5#

444 S05: nasılsın bedeutet (.) wie geht\_s #00:11:00-8#

445 L: /aha/ #00:11:01-7#

446 S05: iyiyim bedeutet (-- ) gut #00:11:03-2#

447 L: /aha/ sprich\_s nochmal langsam und laut weil ich glaub für  
einige ist es ein bisschen schwierig zu verstehen #00:11:07-  
5#

448 S05: nasılsın (-- ) iyiyim #00:11:09-9#

449 S\_?: (unverständlich 0.5 sek.) oder iyiyim (unverständlich 0.5  
sek.)

450 S\_?: aber das bedeutet dann wie geht\_s dir #00:11:13-1#

451 L: mach\_s so wie immer (.) ganz normal gell wie\_s für euch ganz  
normal ist #00:11:17-1#  
(unverständlich)

452 S02: [name] fa:ng an nasılsın iyiyim #00:11:18-6#

453 L: <flüsternd> fang mal an #00:11:22-0#

454 S05: (3 sek.) wie soll ichs anfangen (-- ) nasılsın [name]  
#00:11:27-4#

455 S04: /aja/ /ähm/ iyiyim [name] nasılsın [name] #00:11:34-9#

456 S02: iyiyim [name] nasılsın [name] #00:11:38-0#

457 S03: iyiyim [name] nasılsın [name] #00:11:41-4#

458 S01: iyiyim sen nasılsın #00:11:42-9#

459 S04: /häh/ #00:11:44-6#

460 L: /ah/ er hat zurückgefragt ge #00:11:45-8#

461 S01/S02: ja #00:11:46-8#

462 S03: iyiyim #00:11:47-8#

463 L: gut (lacht)

464 S01: nasılsın frau [name] #00:11:49-5#

465 L: iyi sen nasılsın #00:11:50-7#

467 S01: ben de iyi te°ekkürler #00:11:51-9#

468 L: /ähh/ nasılsın [name] #00:11:55-1#

469 S09: iyi (.) nasılsın frau [name] ach ne (.) doch #00:11:57-8#

479 L: ah wie heißt den die höflichkeitsform (-- ) was sagst du zu  
einem (.) wie fragst du denn eine lehrerin #00:12:03-3#

480 S05: /ähm/ #00:12:04-3#  
481 S\_?: nasılsını::z #00:12:05-6#  
482 S10: siz nasılsını::z ge #00:12:07-4#  
483 L: ah:: stimmt (.) versuch\_s mal siz nasılsınız #00:12:11-1#  
484 Sus: siz nasılsınız (.) #00:12:13-3#  
485 L: siz nasılsınız#00:12:15-9#  
486: L: ah schwierig probier\_s mal siz nasılsınız #00:12:15-8#  
487 S09: siz nasılsınız #00:12:17-9#  
489 S\_?: ist schwierig  
490 L: iyiyim teşekkürler ederim #00:12:21-7#  
491 S09: also muss ich jetzt ihn fragen #00:12:23-3#  
492 L: /mhm/ #00:12:24-3#  
493 S09: nasılsın [name] #00:12:25-8#  
494 S12: iyi [name]nasılsın [name] #00:12:28-6#  
495 S11: iyiyim sen nasılsın nasılsın [name] #00:12:31-9#  
496 S10: iyi #00:12:32-8#  
497 L: <<flüsterend> wie sagt man das> #00:12:37-1#  
498 S11: sen nasılsın #00:12:38-0#  
499 S10: sen nasılsın #00:12:38-9#  
500 S11: ben de iyiyim #00:12:39-7#  
501 L: was hast du jetzt gesagt #00:12:41-4#  
502 S11: ich habe ihr jetzt gesagt mir geht es auch gut #00:12:43-5#  
503 L: mir geht es auch gut ok #00:12:43-5#  
504 S10: nasılsın [name] #00:12:45-1#  
505 S07: iyiyim sen nasılsın #00:12:46-1#  
506 S10: iyiyim (--) nasılsın #00:12:51-5#  
507 S07: sen nasılsın  
508 S06: iyiyim /häh/ #00:12:53-4#  
509 S11: oder degil wenn\_s dir schlecht geht #00:12:58-2#  
510 S06: nasılsın [name] #00:13:02-2#  
511 S08: iyiyim nasılsın [name] #00:13:04-3#  
512 L2: iyiyim nasılsın [name] #00:13:09-3#  
513 S05: iyiyim (unverständlich in türkisch) #00:13:12-9#  
514 S\_?: /hää/  
515 S05: das bedeutet dann gott #00:13:14-2#  
516 L2: <<flüsternd> was hast du jetzt gesagt> #00:13:16-3#  
517 S05: gott sei dank geht\_s mir gut #00:13:16-2#  
518 L: wow super (1.0 sek.) ich hab grade so ein paar fragenden blicke gesehen was heißt denn sen #00:13:22-5#  
519 S10: das heißt du #00:13:24-9#  
520 L: <<flüsternd> genau> das ist die rückfrage ne (.) wenn du mich fragst zum beispiel wie geht\_s dir (.) wie geht es ihnen sag ich gut und dann frage ich zurück wie geht es di::r also das du:: ne (.) sen nasılsın (.) okay (2.0 sek.) ich möchte von dir wissen (.) als erstes vom [name](-) /ähm/ (-) wie hast du dich denn dabei gefühlt #00:13:44-1#  
521 S05: ich hab mich (---) /ähm/ (--) irgendwie komisch gefühlt weil\_s fast eigentlich fast nicht also fast alle die sprache nicht kennen oder die sprache nicht aussprechen könnten (2.0 sek.) #00:13:57-0#  
522 L: <<flüsterend so:> weiter frag mal die anderen auch gleich mal> #00:14:01-0#  
523 S11: ich habe mich gut gefühlt (.) weil ich die sprache halt

524 S01: jeden tag mit meinen eltern spreche [name] #00:14:08-5#  
ich habe mich auch gut gefühlt (.) dass ich meine  
vatersprache mal sprechen kann (1.0) [name] #00:14:15-2#

525 S02: ich habe mich auch gut gefühlt weil (-) ich fand halt die  
sprache schon cool und ja ich hoffe dass beim  
(unverständlich) /ähm/ [name] #00:14:24-9#

526 S10: ich hab mich schon wohl gefühlt weil ich hab  
viele türkische freunde und die haben mir halt sowas auch  
beigebracht deswegen (.) hab (.) versteh\_s auch und weiß  
dass des kein ausdrücke ist #00:14:33-9#

527 L: mhm schön ja #00:14:34-7#

528 S10: [name] #00:14:35-7#

529 S07: ich habe mich wohl gefühlt weil ich diese? also diese  
sprache halt auch zu hause spreche (.) mach bitte weiter  
[name] #00:14:42-3#

530 S04: ich habe mich komisch aber auch gut gefühlt weil meine  
mutter kann halt türkisch auch #00:14:45-7#

531 S02: echt #00:14:46-9#

532 S04: ja #00:14:47-8#

533 L: aha ok ich hab mich auch /ähm/ gut gefühlt (.) heute (.)  
gestern bei bosnisch war\_s eher komisch weil ich die sprache  
gar nicht kannte heute es türkisch ich hab mal (.) musst du  
wissen, ein halbes jahr türkisch gelernt (-) an der  
universität /ähm/ ja deswegen kann ich\_s ein bisschen (.)  
und deswegen habe ich mich gut gefühlt dass ich\_s heute mal  
wieder anwenden konnte (-) war mal wieder ganz nett  
#00:15:07-6#

534 S10: also nicht umsonst gelernt #00:15:08-8#

535 L: ja genau (.) genau /ähm/ dann machen wir weiter (.) mit dem  
stundenprogramm <<flüsternd> setz dich schon mal>  
#00:15:15-3#  
[sus gehen auf ihre plätze]

Einstieg #00:15:31-0#-#00:24:40-0#

536 L: du brauchst dein arbeitsblatt jetzt noch nicht (-) schau  
nach vorne (2.0 sek.) du sieh:st jetzt (2.0 sek.) einen  
kurzen film wunder dich nicht(.) er hat keinen ton (3.0  
sek.) ja (2.0 sek.) guck ihn dir ihn an (--) und danach  
weißt du was zu tun ist (.) lies dir die zwei fragen erst  
nochmal durch (.) und dann starten wir (8.0 sek.) ok  
#00:16:03-4#

537 S\_?: ja #00:16:04-7#

538 L: los geht\_s (--) oh moment <<flüsternd> moment moment da  
ham\_ma was vergessen auszumachen> (--) <<flüsternd> jetzt  
geht\_s weiter> #00:16:19-0#  
[film über körpersprache] #00:17:16-0#

539 L: überleg kurz für dich selber (-) mach notizen #00:17:21-8#  
[einzelarbeit 0.19 sek.] [allgemeines schüलगemurmel]

540 L: <<flüsternd> genau (3.0 sek.) [name] problematik (-) ist ein  
anderes wort für für probleme also welche probleme gibt es  
da ja> (--) sollen wir das gleich mal als fachwort

anschreiben weißt du den artikel (.) problematik #00:17:58-4#

541 S03 [die problematik] #00:17:59-8#

542 S02 [die problematik]

543 S01 [die problematik]

544 L: /aha/ super (9.0 sek.) <<flüsternd> was ist der artikel von problem> #00:18:14-9#

545 S03: das problem #00:18:16-6#

546 S02: die problem #00:18:17-4#

547 S01: das problem die probleme #00:18:21-5#

548 L: einzahl das problem (--) aber mehrzahl die probleme #00:18:26-3#  
[sus und L schreiben Wörter an die Tafel]

549 L: <<flüsternd> genau super> #00:18:36-8#

550 L: wenn du fertig bist kannst du mit dem partnergespräch anfangen und dich nochmal austauschen #00:18:48-2#  
[partnerarbeit][gemurmel 35.0 sek.]

551 S10: einer haben sich auf die backe geküsst #00:19:25-8#

552 L: <<flüsternd>[name] du kannst dich schon ruhig mit austauschen ge> #00:19:27-7#

553 S12: ja #00:19:28-3#

554 L: was hast\_n dir aufgeschrieben #00:19:30-2#  
[L läuft durchs Klassenzimmer und spricht mit Gruppen]

555 S11: ich habe geschrieben dass sich viele menschen anders begrüßt haben (--) vielleicht andere kultur oder so #00:19:34-9#

556 L: guck auch dass du die zweite frage auch noch beantwortest (-) könnt ihr auch zusammen machen #00:19:39-6#  
(unverständlich 7.0 sek.)

557 L: habt ihr beide sa?fragen beantwortet [name](3.0 sek.)/mhm/ achtet bitte genau auf die fragen auch ge #00:19:56-6#

558 S06: ok was hast du geschrieben #00:20:01-0#

559 S07: welche bereiche der körpersprache (unverständlich äüßerungen) #00:20:09-4#

560 S01: ich habe geschrieben in dem film habe ich mehrere personen gesehen die in verschiedenen distanzen sich begrüßen #00:20:15-8#  
[L schlägt Klangschale, spricht an Klasse gerichtet]

561 L: erzäh:l mal (.) um welche problematik (--) geht es denn(--)[name] fang mal an #00:20:32-7#

562 S12: /ähm/ jeder hatte eine (.) andere kultur und abstand /ähm/ (3.0 sek.) [name] mach bitte weiter #00:20:44-0#

563 S09: es geht auch um die dista:nz [name] mach bitte weiter #00:20:48-3#

564 S02: /ähm/ es hängt ein bisschen von den menschen und ein bisschen von welchem ort sie kommen ab #00:20:52-6#

565 L: erklär?klär mich nochmal auf (.) das sind schon sehr viele einzelheiten (.) um welches thema geht es eigentlich (--) also was? was haben die hier eigentlich gemacht #00:21:02-6#

566 S01: distanz bei der begrüßung (.) also #00:21:07-4#

567 L: begrüßung begrü:ßung ist das ist das schlagwort das ist wichtig dass wir das im blick behalten (.) genau dann mach



einfach weiter #00:21:14-1#

568 S01: /ähm/ soll ich weitermachen (2.0 sek.) [name] #00:21:20-0#

569 S03: also der eine wollte sich so begrüßen und der anders weil (-  
-) [name] #00:21:30-5#

570 S01: das liegt auch an dem herkunftsland weil in manchen ländern  
bezeichnet man sich als brüder und #00:21:36-6#

571 L: /aha/ #00:21:37-5#

572 S01: dann kommt man sich einfach näher und da auf die backe ein  
küsschen oder so #00:21:41-2#

573 L: <<flüsternd so:> gut> #00:21:42-1#

574 S01: oder in den anderen länder ist man halt wie in deutschland  
zum beispiel eben /ähm/ nicht kalt oder unnötig aber dann  
geht man halt eher in einer diversen distanz zu sein (.)  
#00:21:51-3#

575 L: gegenüber #00:21:53-6#

576 S01: /ähm/ ja mach bitte weiter [name] #00:21:58-4#

577 S10: das ist auch glaub ich auch mit den kulturen weil zum  
beispiel /äh/ in ausländern da begrüßt man sich während man  
sich auf die backe küsst und so (.) oder richtig ja man  
umarmt sich in deutschland ist es eher (.) es ist zwar fast  
gleich (.) aber halt eher man hat einen gewissen abstand und  
man schüttelt eher die hand dass man so zeigt man halt  
respekt oder höflichkeit (.) zum beispiel #00:22:20-5#

578 L: ja #00:22:21-6#

578 S10: [name] #00:22:22-6#

579 S07: bei uns zum beispiel ist es so /ähm/ dass man wenn ein  
älterer (--) zum beispiel vor dir ist und du kennst ihn (.)  
dann muss man halt direkt die hand küssen und /ähm/ auf die  
stirn (-) um halt (.) den respekt zu dieser person zu zeigen  
#00:22:36-3#

580 L: du kommst aus einer türkischen familie ge muss man dazu (.)  
sagen also es in der türkischen kultur allgemein ist es so  
(.) respekt so zu zeigen #00:22:43-2#

581 S07: ja [name] #00:22:46-0#

582 S05: also zum beispiel meine engsten freunde (-) da (.) machen  
wir (-) /ähm/ da umarmen wir uns manchmal #00:22:52-8#

583 L: auch anders dann wieder ge #00:22:55-1#

584 S11: wir geben uns so die hand (.) und dann küssen wir uns auf  
der wange oder am kopf halt so #00:22:59-5#

585 L: du gehst dann schon genau zu deinen eigenen erfahrungen (.)  
da kommen wir dann später noch dazu (.) wir gehen aber mal  
zur zweiten frage (.) klär mich doch mal auf (.) welche  
bereiche der körpersprache sind jetzt betroffen (.) wir  
haben ja einige bereiche in den letzten (.) /äh/ tagen und  
wochen schon mal angesprochen (--) [name] #00:23:16-1#

586 S04: hände #00:23:17-2#

587 L: wie?weißt du noch das fachwort #00:23:18-7#

588 S04: gestik #00:23:19-9#

589 L: /mhm/ #00:23:22-4#

590 S04: /ähm/ [name] #00:23:22-5#

591 S08: /ähm/ es sind die bereiche der körpersprache (.) distanz und  
gestik betroffen #00:23:28-1#

592 L: aha super #00:23:29-1#

593 S08: [name] #00:23:30-1#  
 594 S01: /ähm/ es ist (-- ja (-- also wie man sich gegenüber  
 wohlfühlt #00:23:36-7#  
 595 L: ja denk genau an die an die? wir sind gerade bei den  
 fachwörtern [name] wir haben gesagt /ähm/ (-) gestik ham\_mer  
 gesagt und und und hände finger und hände /ähm/ distanz  
 ham\_mer gesagt ge (-- /ähm/ (2.0 sek.) was ist denn noch  
 betroffen #00:23:50-5#  
 596 S\_?: stand #00:23:51-5#  
 597 L: hast du noch ein /äh/ fachwort im kopf #00:23:54-2#  
 598 S\_?: (unverständliches wort)  
 599 L: das ist jetzt was man jetzt direkt braucht zum begrüßen ge  
 (-) /äh/ denk nochmal an die körpersprache wir haben gesagt  
 abstand distanz ist wichtig ist ein teil der körpersprache  
 #00:24:05-1#  
 600 S01: dann kann man noch so ein lächeln nehmen #00:24:07-0#  
 601 L: aha was ist\_n das (-) wie heißt denn das  
 fachwort #00:24:09-5#  
 602 S\_?: gestik #00:24:10-7#  
 603 S01: gestik mimik (-) mimik #00:24:13-3#  
 604 L: gestik sind die hände ge (.) gesten?gesten machst du mit den  
 händen und den armen [ja] #00:24:19-0#  
 605 S01: mimik #00:24:20-0#  
 606 L: mimik jetzt hast du es herausgekriegt (.)mimik gestik  
 distanz #00:24:22-1#  
 607 S10: blickkontakt #00:24:23-2#  
 608 L: <<flüsternd so:> super>  
 609 S10: weil man blickt sich ja auch in die augen #00:24:25-4#  
 610 L: /mhm/ das ist also alles vorha:nde:n (.) was denkst du denn  
 was unser heutiges thema ist #00:24:29-9#  
 611 S\_?: gestik #00:24:32-4#  
 612 L: denk an das video (-- [name] #00:24:37-8#  
 613 S12: begrüßung #00:24:38-9#  
 614 S\_?: /ähm/ begrüßungsform #00:24:40-7#  
 615 L: aha:: su:per #00:24:42-4#

Zielangabe #00:24:41-0#-#00:26:06-0#

616 L: supe:r gutes wort (-- wir wollen heute mal klären warum es  
 eigentlich unterschiedliche begrüßungsrituale gibt(---)  
 warum gibt es so was (-- und deine zie:le für heute (-)  
 sind dass du verstehen sollst (-- dass natürlich in  
 verschiedenen ländern unterschiedliche begrüßungsra?rituale  
 als ganz normal gelten (.) überall ist das ein bisschen  
 anders (-- du sollst im rollenspiel erfah:ren (.) dass das  
 natürlich auch zum missverständnissen führen kann (.) du  
 kannst das heute wieder ausprobieren (-- und wir (.) suchen  
 dann gemeinsam lö:sungen für diese missverständnisse und  
 wenden die auch nochmal an (--unsere profis heute für  
 deutsch sind [name] [name] und [name] ist\_s okay #00:25:26-  
 9#  
 617 S09: ja #00:25:28-2#  
 618 S07: ja

619 S08 ja  
 620 L: ja bist du einverstanden #00:25:29-2#  
 621 S07: ja  
 622 L: ruhig ehrlich sein ge (.) und denk auch immer wir haben schon angefangen find ich super an unseren fachwortschatz (.) /äh/ wenn dir irgendein fachwort oder ein wichtiges wort auffällt no:men ja wir sind bei no:men (.) trag es ruhig ein komm einfach nach vorne (.) und trag es ein (-- ) dann (-) machen wir mal mit dem stundenprogramm weiter da waren wir gerade diese lernziele kannst du heute erreichen (.) wenn du alles das machst (.) bitte formulier\_s einfach als sprachliche übung nochma:l (-- ) <<flüsternd> [name] (-- ) alles okay> #00:26:05-6#  
 623 S01: ja #00:26:06-3#

Lernziele #00:26:09-0#- #00:27:20-0#

624 L: formuliere es als sprachliche übung nochmal in die ich-form um (.) und gib weiter (.) [name] beginn mal #00:26:14-5#  
 625 S02: die heutigen lernziele erreiche ich wenn ich wissen über begrüßungsrituale in verschiedenen kulturen erarbeite und mich mit meinem mitschüler abstimme (6.0 sek.) [name] #00:26:29-1#  
 626 S11: /ähm/ die heutigen lernziele erreiche ich wenn ich mit meinem partner eine kurze scene einü:be und die schriftlich reflektiere /ähm/[name] #00:26:37-7#  
 627 S10: das mein (-- ) das heutige lernziel erreiche ich (.) wenn ich die zusatz:station in anspruch nehme (-- ) [name] #00:26:48-3#  
 628 S07: die heutigen lernziele erreiche ich wenn ich die präsentation /ähm/ wenn ich die präsentierten sz?szenen gut beobachte #00:26:56-6#  
 629 L: /mhm/ #00:26:57-3#  
 630 S07: [name] #00:26:59-9#  
 631 S02: die heutigen lernziele erreiche ich wenn ich (-- ) die? wenn ich (-- ) die darüber bewusst #00:27:09-1#  
 632 L: stopp (.) wenn ich #00:27:10-5#  
 633 S02: mir (-) wenn ich mir darüber bewusst (.) werde (-- ) wie missverständnisse entstehen und die? ich und ich diese bewältigen kann #00:27:20-1#

Arbeitsauftrag #00:27:20-0# - #00:31:57-0#

634 L: super (-- ) genau (-- ) dann kommen wir zu den konkreten aufgaben (.) bitte lie:s nur die arbeitsaufträge für dich #00:27:28-6#  
 [stille phase 13.0 sek.]  
 635 L: warte noch kurz bis du anfängst #00:27:45-2#  
 [stille phase 6.0 sek.]  
 636 L: hast du alles verstanden #00:27:55-0#  
 637 sus: ja #00:27:56-0#  
 638 L: du weißt wie\_s (.) funktioniert (.) /äh/ wichtig ein kurzer

hinweis für die partnerarbeit (.) /äh/ es sind verschieden farbige zettel (-) schau mal (.) /äh/ wenn du dich in die partnerarbeit begibst (.) bitte nimm immer nur eine farbe in? (.) mit dem partner zusammen (.) ja weil es sind unterschiedliche arbeitsaufträge du entscheidest dich für eine farbe (--) okay #00:28:16-6#

639 sus: ja #00:28:17-5#

640 L: dann beginn mal #00:28:18-0#  
[stille phase 0.13 sek.]

641 L: <<flüsternd> oh hast du auch eine bekommen> gut #00:28:34-9#  
[stille phase 32.0 sek.]

642 L: ja [name] #00:29:04-5#

643 S01: ich versteh das nicht wenn (unverständlich) #00:29:08-6#

644 L: genau du nimmst erst mal? du hast ja dein arbeitsblatt (.) aber du nimmst erstmal nen schmierzettel du machst ah ja hast du schon da gut (.) du machst dir notizen zu den fragen da drauf #00:29:17-1#

645 S01: okay #00:29:18-5#

646 L: du schreibst a hin (.) und dann (.) liest du dir den text und überlegst (.) was ist die antwort auf diese frage #00:29:23-3#

647 S01: okay #00:29:24-1#

648 L: damit wir nicht jetzt schon auf dem blatt nicht rum schmieren weil du sollst dich ja an der bushaltestelle dann sollst du dann (.) auf deinen partner warten und dich dann nochmal abstimmen #00:29:30-6#

649 S01: /mhm/

650 L: ob das so stimmt was du dir gedacht hast #00:29:33-0#

651 S01: okay

652 L: ja (.) und ihr füllt\_s dann erst zusammen aus #00:29:35-5#

653 S01: /mhm/ #00:29:36-4#

654 L: okay #00:29:37-5#

655 S01: danke

656 L: gut #00:29:39-0#  
[stille phase 13.0 sek.]

657 L: <<flüsternd> zeig mal her was hast\_n du geschrieben> #00:29:54-6#

658 S11: ich habe aufgeschrieben /ähm/ ich hab (.) gesehen (.) dass viele menschen anders begrüßt haben und dass es halt verschiedene kulturen sind #00:30:01-4#

659 L: halt stop /ähm/ (.) du solltest doch die aufgaben auf dem zettel lösen ach guck da kommt schon partner #00:30:05-2#

660 S11: ja #00:30:05-9#

661 L: das war das dass wir schon im video gesehen haben #00:30:07-1#

662 S11: /mhm/ #00:30:08-1#

663 L: aber bleib bei dem arbeitsblatt ja #00:30:10-1#

664 S11: ja #00:30:11-1#

665 L: aber besprecht euch einfach zusammen #00:30:12-2#

666 S11: da hab ich schon geschrieben #00:30:13-6#

667 L: da hast du es schon oder #00:30:14-7#

668 S11: ja ja in den andern ländern #00:30:15-8#

669 L: da hast du es schon was hingeschrieben also geh mit [name]

zusammen und (.) kontrolliert das nochmal #00:30:19-2#  
 670 S04: ja #00:30:20-2#  
 671 L: [name] zeig mal her (---) /mhm/ (---) /mhm/ (---) <<leise  
 so:> genau super (---) genau da wartest du bis der nächste  
 partner kommt> #00:30:36-5#  
 672 S08: ja #00:30:37-3#  
 673 L: <<leise so:> ge du kannst solange dir auch noch die anderen  
 hefteinträge noch ankucken (.) weil das spielt heute alles  
 bisschen eine rolle (.) ge> #00:30:45-1#  
 674 S08: ja #00:30:46-0#  
 (unverständlich 36.0 sek.)  
 675 L: steht ruhig auf (.) probiert\_s aus #00:31:38-8#  
 (unverständlich 19.0 sek.)

Rollenspiele #00:31:57-0# - #00:43:47-0#

676 L: (lacht) ihr könnt\_s auch immer nochmal ausprobieren (.) also  
 versuchen sponta:n das irgendwie zu machen (.) geht ein  
 stück auseinander (.) geht nach vorne sucht euch ein  
 plätzchen (4.0 sek.) das musst du gar nicht (.) probiert  
 einfach die situation aus (3.0 sek.) (lacht) (3.0 sek.)  
 #00:32:14-8#  
 [sus spielen rollenspiel]  
 677 L: <<flüsternd so:> genau (---) dann seid ihr schon soweit und  
 dann könnt ihr das gleich ausfüllen (-) also wie ist es? was  
 ist in dem moment geschehen> #00:32:26-7#  
 678 S05: der deutsche wollte (-) also soll ich schon so schreiben (.)  
 der deutsche wollte halt #00:32:31-7#  
 679 L: /mhm/  
 680 S05: nicht dass der brasilianer ihn umarmt #00:32:33-9#  
 681 L: /mhm/  
 682 S05: der brasilianer wollte dass (---) er den  
 deutschen umarmt #00:32:37-6#  
 683 L: /mhm/ und auch so irgendwie auch die situati:on  
 (.) das heißt es war ja auch irgendwas komisch oder (.) es  
 war wie hast du das gesehen (---) was ist in dem moment  
 passiert (-) du wolltest ja richtig nahe zu ihm hin (-) und  
 [name] wollte das eigentlich nicht (.) aber gut schreibs mal  
 so auf wie du das gedacht hast geht schon in die richtige  
 richtung (---) genau und dann den rest noch #00:32:59-1#  
 [partnerarbeit 1.30 min.] #00:34:26-5#  
 684 L: [name] greif einfach zu (---) /mhm/ sind alle situationen  
 witzig #00:34:30-0#  
 685 S01: nimm einfach pink (-) nimm einfach #00:34:32-2#  
 686 L: wie ihr möchtet (---) genau zusatzaufgabe (.) habt ihr im  
 blick (.) gut #00:34:38-5#  
 687 S06: einer ist brasilianer und der andere ist deutscher (---) der  
 brasilianer umarmt den anderen als begrüßung der deutsche  
 schüttelt die hand #00:34:50-0#  
 688 L: tauscht auch ruhig dann (.) wenn ihr das ausprobiert (.) die  
 rollen nochmal #00:34:53-8#  
 (unverständlich, 13.0 sek.) #00:35:07-6#

689 L: [name] ihr könnt auch die rollen auch nochmal tauschen (-)  
ge #00:35:10-6#

690 S07: ihr begrüßt euch einer ist franzose der andere ist  
brasilianer (.) der franzose gibt als begrüßung zwei  
andeutende kü:sschen auf die wangen (.) links und rechts  
de?der brasilianer umarmt den anderen [S06: oh gott] du  
musst mich umarmen und dann mach ich halt so okay #00:35:26-  
6#

691 S06: ja okay #00:35:28-4#  
(unverständlich)

692 S07: hallo[sus umarmen sich] (--) okay #00:35:40-4#

693 S06: <<zögernd> okay> #00:35:41-7#

694 S07: okay probieren wir\_s nochmal #00:35:47-8#  
(unverständlich)

695 L: was auch witzig ist (--) /ähm/ ist zwei oder drei küsschen  
(--) die treffen sich zwar nicht aber (2.0 sek.) ich hab  
gelesen bei franzosen sind es sind eher drei #00:36:03-2#  
(unverständlich)

696 S07: hallo [sus umarmen sich] {lacht} (4.0 sek.) guck mal (-) wir  
machen\_s nochmal #00:36:16-9#  
(unverständlich)

697 S07: <<lachend so:> nein du da:rfst nicht (--) du bist zu groß>  
warte ich bin der fras?ich bin der franzose (.) nein nein du  
bist du bist doch zu brei::t #00:36:32-4#

698 S06: check ich nicht #00:36:33-7#

699 S07: hallo [sus umarmen sich] (2.0 sek.) #00:36:46-8#

700 S06: oka:y #00:36:48-3#  
(unverständlich, 9.0 sek.)

701 L: das ist bestimmt nicht so schlimm (2.0 sek.) wenn ihr genug  
geprobt habt (.) zettel ausfüllen und an die zusatzaufgabe  
gehen #00:37:13-0#  
(unverständlich, 4.0 sek.)

702 L: <<flüsternd so:> setzt euch mal> #00:37:18-9#

703 S09: setzen #00:37:20-2#

704 L: <<flüsternd so:> wir sind dann jetzt eh gleich fertig genau>  
(--) kannst auch ruhig nochmal drüber na:chdenken #00:37:24-  
9#  
(unverständlich, 2.0 sek.)

705 L: habt ihr geprobt (--) wo sind\_n eure zettel #00:37:32-7#

706 S10: wir haben uns am ende geeinigt einfach #00:37:36-5#

707 L: <<flüsternd> du brauchst beide> #00:37:44-9#

708 S11: das ist meins #00:37:48-2#

709 S09: /ähm/ wir wollten fragen also nichts gegen dich [name] aber  
ob [name] ein bisschen zu den mädchen kommt #00:37:56-3#

710 L: nei:n das blatt ist doch einzelarbeit (.) geh mal an deinem  
platz wieder [name] bitte (--) und denk nochmal drüber nach  
(.) und mach dir noch ein paar notizen #00:38:04-5#

711 S05: ja okay #00:38:07-3#  
(unverständlich)

712 S02: tschuldigung #00:38:16-2#

713 L: <<flüsternd> /shhh/ ihr seid grad ganz schon laut>  
#00:38:20-4#  
[S02 und S03 spielen rollenspiel]

714 S03: ich bin der japaner #00:38:21-9#  
715 L: <<flüsternd> geh mal mit deinem partner zusammen bitte  
ausprobieren (--) ausprobieren (.) ausfüllen ok (--) [name]  
ganz normal bitte jetzt ok (--) kein kungfu und kein gar nix  
okay #00:38:37-9#  
(unverständlich,1.0 min.)  
[S09 und S05 üben Rollenspiel] [S01 und S12 üben  
Rollenspiel] [S06 und S07 üben Rollenspiel]  
716 L: <<flüsternd> [name] fülls bitte jetzt aus (--) füll bitte  
jetzt /ähm/ die zweite aufgabe aus oka\_ay (.) da wir jetzt  
dann weiter machen> #00:39:35-8#  
717 S10: frau [name] (3 sek.) ich hab ne frage (--) dürfen wir für  
die zweite pause dann raus oder (--) haben wir dann noch  
unterricht #00:39:44-7#  
718 L: wir machen pause hier erst mal #00:39:46-2#  
719 S10: weil ich muss dann was kaufen weil ich hab vergessen zu  
fragen für sie #00:39:49-7#  
[schulgong]  
720 L: das besprechen wir dann #00:39:50-9#  
721 S10: ja #00:39:51-6#  
722 L: /ähm/ [name] ihr beide bitte jetzt auch ausfüllen (-) okay  
#00:39:55-8#  
723 S11: ja  
724 L: [name] setz dich mal bitte #00:40:00-3#  
725 L: <<flüsternd> setz dich [name]> #00:40:02-9#  
[S02 und S04 üben Rollenspiel]  
726 S04: oh hi wie geht\_s dir [sus schütteln hände] #00:40:08-3#  
727 S02: gut dir  
728 S04: wo warst du  
729 L: [name] nicht so wild /ähm/ habt ihr schon ausgefüllt  
#00:40:12-4#  
730 S02: ja #00:40:13-2#  
731 L: dann setzen bitte und zusatzaufgabe nehmen #00:40:14-7#  
(unverständlich 4.0 sek.)  
732 L: /äh/ [name] ihr auch zusatzaufgabe schon  
genommen #00:40:20-4#  
733 S06: nei:n #00:40:22-1#  
734 L: [name] habt ihr den zettel schon ausgefüllt #00:40:23-6#  
735 S07: ja #00:40:24-3#  
736 L: dann nehmt bitte die zusatzaufgabe (--) da wo sie immer ist  
(2.0 sek.) nehmt bitte mal die zusatzaufgabe #00:40:33-4#  
737 S09: haben wir schon #00:40:35-1#  
738 L: ja nimm sie mal bitte her (--) joah (4 sek..) da oder (--)  
oh ist zusammen geklebt #00:40:42-9#  
739 S09: achso die #00:40:45-3#  
740 L: da wo sie immer ist (9.0 sek.) /aha/ aber das passt doch (-)  
das ist das wie du die ideen halt hast (2.0 sek.) aha (--)  
interessant ja #00:41:08-8#  
741 S05: hier bisschen anders halt #00:41:14-4#  
742 L: aber ist bestimmt schon ein bisschen unterschiedlich oder  
(.) bei euch #00:41:17-5#  
743 S05: ja #00:41:17-1#  
744 L: /mhm/ gibt euch auch die hand normalerweise oder #00:41:23-

2#  
 745 S05: ja wenn ich die person halt nicht kenn geb ich zuerst meine hand (.) nach einer zeit so nach (.) drei vier monaten wenn wir uns paar mal sehen dann #00:41:30-7#  
 746 S09: nach ganz bestimmten zeit #00:41:32-1#  
 747 S05: /mhm/  
 748 S09: also wenn ihr euch besser kennt und so #00:41:36-1#  
 (unverständlich 10.0 sek.)  
 749 L: genau [name] du kannst an dein? (3.0 sek.) des war? des war ausgeliehen von? #00:41:50-5#  
 750 S11: ja eigentlich gehört der [name] aber der war hier auf meinem platz #00:41:52-8#  
 751 L: ja ja den hat [name] grad gehabt (-) jo des passt schon (.) geh an deinen platz zurück (2.0 sek.) genau #00:41:59-4#  
 (unverständlich 38.0 sek.)  
 [musik fängt an zu spielen] #00:42:37-7#  
 752 L: du brauchst alles ge (4.0 sek.) kommt setzt euch bitte #00:43:10-4#  
 [sus kommen in einen sitzkreis]

Sicherung #00:43:48-0#-#00:48:28-0#

[musik hört auf zu spielen] #00:43:48-2#  
 753 L: °h/h° jetzt ham\_wer einen zwischenschritt (.) /ähm/ (.) falsch eingelegt aber das ist nicht so schlimm (--) dann machen wir nämlich erst mal die sicherung (.) das heißt (--) ich möchte erst mal von dir wissen (2.0 sek.) was hast du: denn gelernt (3.0 sek.) wir gehen erst mal zur ersten frage (2.0 sek.) welche bestandteile gehören denn zur körpersprache (.) du hast hier nochmal ein paar bilder die dir helfen (5.0 sek.) ich hoffe du kannst alles sehen (--) nutze auch ruhig (.) einen schönen satzanfang (.) hier hast du ein beispiel (2.0 sek.) [name] #00:44:34-7#  
 754 S12: zur körpersprache gehören (-) mimik [mhm] (.) optik [mhm] (-) blickkontakt (.) distanz (-) u:nd (.) gestik #00:44:45-9#  
 755 L: super (--) sag mir doch noch mal (-) was das ist #00:44:50-1#  
 756 S10: das ist die optik [aha] wegen den klamotten #00:44:55-0#  
 757 L: super #00:44:56-3#  
 758 S08: das ist die mimik #00:44:59-4#  
 759 L: mhm (2.0 sek.) was ist das da [hält bild hoch] (3.0 sek.) [name] #00:45:07-9#  
 760 S03: blickkontakt #00:45:09-0#  
 761 L: mach doch bitte einen ganzen satz #00:45:10-4#  
 762 S03: achso das ist blickkontakt #00:45:12-1#  
 (unverständlich 20.0 sek.)  
 [L hält bilder hoch]  
 763 L: hast du das fachwort parat (3.0 sek.) [name] #00:45:35-3#  
 764 S07: distanz #00:45:36-6#  
 765 L: /mhm/ distanz ist der abstand (.) zu personen(.) das ist die #00:45:41-5#



766 S07: gestik #00:45:42-6#  
767 L: das ist die ge mach nochmal ein ganzen satz #00:45:44-3#  
768 S07: das ist die gestik #00:45:45-6#  
769 L: ja das ist auch unser heutiges thema ge #00:45:48-7#  
770 S\_?: körpersprache #00:45:50-4#  
771 L: [name] #00:45:51-2#  
772 S04: das ist die begrüßung #00:45:52-3#  
773 L: das ist die begrüßung (.) das sind verschiedene  
begrüßungsrituale (--) wichtig hier spielen verschiedene  
teile (-) der körpersprache eine rolle ge (2.0 sek.) erklär  
mal (.) was ist das denn eigentlich? was sind denn  
begrüßungsrituale (3.0 sek.) [name] #00:46:10-4#  
774 S09: begrüßungsrituale sind zum beispiel (.) die hand die:: (-)  
sich der arm [aha] wie es halt einem grad passt oder (.) so  
wie man\_s halt gewohnt ist [ja] (--) /ähm/ [name] mach du  
weiter #00:46:23-5#  
775 S01: oder sich umarmen [mhm] kuss auf die wange [mhm] in china  
oder japan sich verbeugen oder wie vorm papst in china (.)  
das ist ein zeichen von respekt und (.) oder begrüßung [mhm  
okay] oder wenn man an kampfsport denkt da macht man sowas  
auch [mhm okay] (unverständliches wort) allgemein [mhm]  
(unverständlich) verbeugen #00:46:47-0#  
776 L: /mhm/ verbeugen genau (--) je:tz (3.0 sek.) möchte ich von  
dir nochmal wissen (.) das war so das allgemeine wort oder  
die zwei allgemeinen wörter die jetzt wichtig sind momentan  
bei unserem thema körpersprache (--) körpersprache ist  
kulturell gebunden (.) was bedeutet das (.) was bedeutet  
das [name] #00:47:08-4#  
777 S10: kulturell gebunden ge?gebunden bedeutet dass (.) wenn du vom  
einen anderem land kommst oder deine el:tern (-) weil du  
hast ja da was anderes (.) kulturell zum beispiel die  
begrüßung (.) küsschen rechts küsschen links (.) umarmung  
oder halt (-) nicht in die augen schauen wie zum beispiel in  
japan #00:47:26-5#  
778 L: genau (--) wie war das mit dem blickkontakt ist kulturell  
gebunden ge #00:47:30-5#  
779 S10: ja #00:47:31-3#  
780 L: genau (--) hast du noch ideen dazu (2.0 sek.) [name]  
#00:47:37-6#  
781 S08: /ähm/ wenn zum beispiel die selbe begrüßung haben aber eine  
andere körperhaltung dann wär es was anderes #00:47:44-3#  
782 L: /mhm/ (3.0 sek.) und ich seh schon ihr schreibt auch (.)  
ganz viele fachwörter an die tafel dass ist super (--) die  
werden wir nachher nach der stunde wieder ins heft  
übertragen ge (.) genau [name] (2.0 sek.) dann würde ich  
jetzt sagen gehen wir als erstes in die präsentation das  
heißt bring deine sachen wieder zurück (--) und dann  
präsentieren wir die szenen #00:48:05-5#  
[sus räumen unterlagen zurück] #00:48:29-3#

Präsentation #00:48:30-0# - #00:54:05-0#

783 L: so (5.0 sek.) <<flüsternd so:> genau [name] setz dich noch  
(2.0 sek.) lie:s dir bitte erst noch mal die zwei  
beobachtungsfrage durch (-- ) und dann starten wir (7.0 sek.)  
du musst noch gar keine notizen machen (.) machen\_wer danach  
in ruhe #00:48:58-2#

784 S\_?: mhm #00:48:59-0#

785 L: okay #00:49:01-2#

786 sus: ja #00:49:02-2#

787 L: dann bühne frei #00:49:04-6#  
[S05 und S09 präsentieren Rollenspiel]

788 S05: oh hallo [s will anderen s umarmen] #00:49:09-7#

789 S09: oh ich mag das nicht wenn ich so: umarmt werde (.) mir  
passt das so nicht #00:49:12-3#

790 S05: ja danke #00:49:13-2#

791 S09: okay tschüss #00:49:14-2#

792 S05: tschüss #00:49:15-3#

793 L: <<lächelnd> super> die nächsten (.) ihr ruft auf (-- ) [name]  
#00:49:19-5#

794 S09: ähm (-- ) [name] #00:49:22-0#  
[S04 und S11 präsentieren Rollenspiel]

795 S11: hallo ich bin [name] #00:49:35-2#

796 S04: hallo #00:49:35-9#

797 S11: und ich komme aus frankreich #00:49:37-5#  
[s gibt küsschen links und rechts anderer s will umarmen]  
warte mal warte mal (.) was soll das (.) ich mag nicht  
umarmen (.) ich mag lieber küsschen an backe #00:49:45-7#  
[sus lachen]

798 S04: okay #00:49:47-5#

799 S11: ja tschüss #00:49:48-3#

800 S04: tschüss #00:49:48-9#

801 S11: [name]  
[S03 und S02 präsentieren Rollenspiel]

802 S02: hallo:: my frie:nd? #00:50:07-8#  
[S02 versucht zu umarmen und schüttelt mit dem anderen S03  
die hände]

803 S03: wie geht\_s dir #00:50:09-5#  
[S03 wimmelt umarmung ab]

804 S03: hallo ich hab dich la::ng nicht gesehen wo warst du::?  
#00:50:11-9#

805 S02: brasilien (-- ) und du #00:50:15-0#

806 S03: [englischer akzent] brasilien (-- ) coo:l #00:50:20-6#

807 S03: (unverständlich) weißt du welche sprache man da spricht [mit  
englischem akzent] amerikanisch #00:50:23-4#

808 S02: okay #00:50:24-0#

809 S03: okay ciao mein freund #00:50:26-5#  
[sus lachen]  
[S01 und S12 präsentieren Rollenspiel]

810 S01: guten tag #00:50:42-7#  
[verbeugt sich] [S12 will S01 umarmen; S01 stoßt S12 zurück]

811 S01: was wollen sie (-) ich verstehe nix (.) weg von mi:r  
#00:50:47-9#

812 S12: ich will hallo sagen #00:50:49-0#

813 S01: [englischer akzent] weg von mir #00:50:50-0#  
 814 S12: ich sagen hallo #00:50:50-5#  
 815 S01: [englischer akzent] du gehst jetzt weg weg [sus  
 lachen](unverständlich) [englischer akzent] weg weg weg (-)  
 ich ruf die polizei (---) nei:n du gehst jetzt bitte weg  
 we::g #00:51:02-4#  
 [S01 schupst s12 weg]  
 816 L: oh oh oh stopp stopp stopp liebe jungs danke schö:n  
 #00:51:06-8#  
 (unverständlich, 6.0 sek.)  
 817 L: das letzte pärchen oder (-) okay #00:51:23-1#  
 [S07 und S06 präsentieren Rollenspiel]  
 818 S07: guten ta:g #00:51:27-0#  
 [sus schütterln hände und umarmen sich]  
 819 S06: /ähm/ /ähm/ können sie mal ihren kopf da #00:51:31-3#  
 [S06 versucht dem anderen s07 ein küsschen auf der anderen  
 seite zu geben]  
 820 S07: tschü:ss #00:51:32-4#  
 [sus lachen]  
 821 L: super danke schön an alle [alle klatschen] habt ihr toll  
 gemacht (--) mach dir alleine notizen zu unseren  
 beobachtungsaufträgen (1.0 sek.) und dann kannst du dich  
 nochmal austauschen #00:51:47-5#  
 [leises gemurmelt] [einzelarbeit, 1.49 min.]  
 [L läuft im Klassenzimmer herum und spricht mit sus]  
 822 L: <<flüsternd> genau tauscht euch ruhig nochmal aus (5.0 sek.)  
 hast du notizen gemacht> echt findest du (.) wobei überleg  
 nochmal /ähm/ zum schluss hast du jetzt zum beispiel [name]  
 und [name] gesehen (2.0 sek.) ich hab da schon was erkannt  
 (3.0 sek.) also eine wollte [L macht umarmungsbewegung]  
 genau (--)/ähm/ /ähm/ die hat sich so rüber beugen müssen  
 (lacht) (2.0 sek.) genau tauscht euch nochmal aus vielleicht  
 kriegt ihr noch neue ideen dadurch #00:53:20-3#  
 (unverständlich 29.7 sek.)  
 [L lässt klangschale erklingen] #00:53:58-9#  
 823 L: hast du dir gedanken gemacht (-) ja #00:54:05-0#

Reflexion #00:54:06-0# - #01:06:05-0#

824 L: dann guck\_ma ma:l (3.0 sek.) wir überlegen jetzt nochmal was  
 (.) allgemein zu der szene (.) und auch wieder wie hast du  
 dich dabei gefüh:lt (.) und\_das ist ganz wichtig (.) erklär  
 mir aber vorher nochmal bitte (.) warum machen wir  
 eigentlich so\_ein rolle:nspiel (--) wozu:: machen wir sowas  
 (3.0 sek.) das machen wir ja nicht einfach so::: weil\_s spaß  
 macht (.) natürlich macht\_s spaß [ja] aber wozu (2.0  
 sek.) [name] #00:54:35-3#  
 825 S03: um sich /ähm/ so in andere kulturen sich reinzusetzen und  
 wie es sich anfüh:lt /ähm/ #00:54:40-6#  
 826 L: genau das reinversetzen (-) ist was ganz wichtiges  
 #00:54:44-8#  
 827 S03: [name] #00:54:47-4#

- 828 S07: wissen da?damit wir halt wissen wie sich das anfühlt (.) in der (.) situation von dieser anderen person (.) zu sein und /ähm/ es ist ja auch cool (.) zum beispiel gibt es ja verschiedene (--) leute die sprechen verschieden (.) und dann ma?macht man halt manchmal die akzente nach und das halt macht halt auch viel spaß (--) mach bitte weiter (--) [name] #00:55:11-7#
- 829 S10: /ähm/ da kennt man?da lernt man auch neue kultur?kulturen kennen [aha interessant] man hat ja nicht mit sowas erfahrung und man hat nur mit seiner eigenen kultur erfahrung (.) und wenn man dann sowas macht weiß man wie man mit so was handelt zum beispiel mit\_nem brasilianer (.) da will der dich lieber umarmen (.) anstatt dir nur die hand zu schütteln [aha] dann weiß man das jetzt #00:55:33-5#
- 830 L: ja super (--) war alles richtig was du gesagt hast (.) deswegen machst du das (-) um das alles ein bisschen nachvollziehen zu können (.) was passiert in so\_ner situation (.) was kann passieren (2 sek.) /äh/ sag mir nochmal was war die aufgabe (.) in dieser scene (2.0 sek.) es gab ja unterschiedliche(2.0 sek.) [name] #00:55:52-4#
- 831 S04: /ähm/ einer wollte sich (-) jetzt umarmen und der andere wollte es nicht der wollte lieber so hand geben so oder an die backe küssen #00:55:59-1#
- 832 L: /aha/ /mhm/ genau (2.0 sek.) allgemein also begrüßen ge (.) unterschiedlich begrüßen (--) welche schwierigkeiten haben sich ergeben (2.0 sek.) sowohl (.) was du grad gesehen hast also auch bei deinem eigenen proben im rollenspiel (2.0 sek.) welche schwierigkeiten gab es [name] #00:56:19-9#
- 833 S02: /ähm/ also /ähm/ ein bisschen gefährlich fand ich das wo [name] [name] geschupst hat weil noch ein bisschen härter oder weil noch ein bisschen näher kann?könnte[name]sich an der tafel verletzen #00:56:31-1#
- 834 L: /mhm/ okay aber meinst du (.) kann das in der wirklichkeit auch passieren #00:56:34-2#
- 835 S02: nein glaub nicht bisschen #00:56:36-2#
- 836 L: bisschen ja bisschen würde ich schon sagen ein bisschen vielleicht #00:56:39-9#
- 837 S02: okay (---) ja [name] #00:56:44-3#
- 838 S07: ich fand es gab eigentlich gar keine richtigen schwierigkeiten [okay] weil man ja (-) manche situationen schon gewöhnt ist [mhm] (3.0 sek.) [name] mach bitte weiter #00:56:58-3#
- 839 S01: also ich fand\_s ganz gut so (.) wie wir das gemacht haben also bisschen (--) show soll schon dabei sein weil deswegen wie ich [name] jetzt weg getan hab ja hat eher zum ding gehört #00:57:09-2#
- 840 L: bleib mal bitte /ähm/ [name] (-) allgemein bei diesem thema wenn sich zwei personen aus unterschiedlichen kulturen treffen (.) beim begrüßen (.) du kannst auch gern nochmal an das video denken (.) am anfang welche (.) probleme tauchen auf #00:57:23-5#
- 841 S01: also die einen wollen halt wirklich die distanz [aha] also die haben das von ihren eltern oder von ihrem land so kennen

- gelernt /ähm/ das man aller höchstens mal ein küsschen auf die wange oder so gibt (-) aber normalerweise die hand geben (.) ja und in anderen ländern (-) bei anderen leuten ist es halt in der kultur so drin /äh/ dass man sich richtig na:h kommt so richtig umarmt und ja #00:57:47-5#
- 842 L: okay was hast du jetzt hier nochmal gesehen (.) du hast doch beobachtet (.) lief alles normal ab (--) [S10 schüttelt den kopf] [name] schüttelt den kopf (.) was lief nicht normal ab #00:57:57-4#
- 843 S10: also die waren ja alles anders kul?kulturell gebunden und (.) der eine wollte (-) umarmen der andere wollten lieber die hand schütteln und dann halt haben sie sich am ende auch geeinigt dass sie sich zum beispiel nur die hand schütteln und das umarmen lieber weglassen (.) und haben (-) zum beispiel bei [name] und (-)[name] die haben halt als erstes (.) sich umarmt und danach wollte [name] halt auf die backe küssen aber dann hat [name] lieber gelassen [aha] und ist weggegangen #00:58:25-7#
- 844 L: also gab es schon (.) gab es ein problem oder gab es kein problem #00:58:28-3#
- 845 S10: doch missverständnisse #00:58:29-9#
- 846 L: es gab ein kleines missverständnis (.) okay (.) das lassen wir mal so stehen (2.0 sek.) wie hast du dich selber dabei gefühlt (.) dritte frage (--) wie hast du dich bei diesem rollenspiel gefühlt (3.0 sek.) [name] fang mal an #00:58:45-3#
- 847 S03: also ich so zum beispiel als deutsche (-) so (.) hätt ich mich ganz komisch gefühlt [aha] weil (-) ausnahmsweise stand? der deutsche will ja die hand geben aber der brasil? [brasilianer] brasilianer ja wollte sich umarmen und wie hätt ich mich gefühlt ich hätt ich komisch gefühl:t und ja #00:59:05-9#
- 848 L: ich habe ge #00:59:07-0#
- 849 S03: hä
- 850 L: ich habe mich #00:59:07-8#
- 851 S03: aso ich habe mich #00:59:08-6#
- 852 L: nicht ich hätte sondern ich habe mich #00:59:09-6#
- 853 S03: ich habe mich nicht wohl gefühlt [mhm] u:nd (--) nicht woh:l gefühlt (.) weil ich das auch nicht mag weil ich brasilia?/ähm/ deutscher wär #00:59:17-8#
- 854 L: okay #00:59:18-5#
- 855 S03: [name] #00:59:19-9#
- 856 S02: also ich hab mich gut gefühlt #00:59:21-4#
- 857 L: <<flüsternd> sprich zur klasse ge> #00:59:22-8#
- 858 S02: weil ich /ähm/ des hat (.) ich fand\_s schon cool und /ähm/ /ähm/ weil\_s für mich halt nicht für andere vielleicht für mich einfach war\_s einfach und lustig und deswegen fand ich\_s auch gut so (.) und hab mich gut gefühlt gefühlt /ähm/ [name] #00:59:37-7#
- 859 S09: ich hab mich auch gut gefühlt (.) weil (2.0 sek.) ich des eigentlich irgendwie gewohnt bin irgendwie die hand zu geben oder zum /ähm/ umarmen /ähm/ [name] machst du bitte weiter #00:59:49-6#

- 860 S10: also ich hab mich wohl gefühlt (.) weil (--) also als ich brasilianerin war habe ich mich nicht wohlgefühlt (--) weil ich wollte umarmen aber die nicht und da kommt manchmal bei brasilianer zum beispiel eine traurige wirkung wenn man denkt dass die person gar nichts von der will [okay] und als ich als deutsche die akzent gemacht hab den akzent gemacht hab /äh/ habe ich mich (-) so woh:l gefühlt weil (-) ich mag das halt zum beispiel nicht (.) und ja halt (.) aber halt bei brasilianerin komisches gefühl und bei deutschen eher so (.) gutes gefühl #01:00:22-5#
- 861 L: gut #01:00:23-3#
- 862 S10: /ähm/ [name] #01:00:24-9#
- 863 S12: /ähm/ ich hab mich (.) verwirrt gefühlt weil /ähm/ weil (--) wir kamen nicht so zum proben oder so weil wir noch schreiben müssen [okay] da hat [name] einfach gesagt er macht irgendwas aus dem kopf und ich soll mitmachen #01:00:40-8#
- 864 L: okay bleibt nochmal direkt bei dem rollenspiel das war jetzt so (.) wie\_des?wie\_des bei euch abgelaufen ist (.) das arbeiten aber geh mal direkt zum rollenspiel (.) ihr habt des ja nochmal aufgeführt (.) wie hast du dich dabei gefühlt (-) als person die spielt also (.) was warst du nochmal #01:00:54-8#
- 865 S12: /ähm/ brasilianer
- 866 L: brasilianer #01:00:56-7#
- 867 S12: komisch #01:00:57-6#
- 868 L: aha okay (2.0 sek.) brasilianer oder russe (unverständlich 3.0 sek.) okay passt ja (--) müssen wir jetzt nicht lang diskutieren aber es war jetzt brasilianer oder russe aber es war jetzt eine ko:mische situation (--) okay (--) dann sind wir jetzt beim schlusssatz nummer drei (.) sag mir doch nochmal (-) was kann geschehen wenn sich menschen unterschiedlicher herkunft zum beispiel beim begrüße:n begegnen (--) was kann geschehen (4.0 sek.) [name] #01:01:32-4#
- 869 S08: also wenn sich menschen unterschiedlicher herkunft begegnen dann kann ein konflikt entstehen (2.0 sek.) [name] mach bitte weiter #01:01:40-9#
- 870: S10: wenn sich menschen aus unterschiedlicher kultur? herkunften (--) begegnen dann kann es zu missverständnissen kommen [mhm] (--) [name] #01:01:51-8#
- 871 S03: /ähm/ wenn sich menschen unterschiedlicher herkunft begegnen dann kann es auch sein dass sie sich /ähm/ sich zum beispiel (--) sich schlägern oder vielleicht polizei rufen (--) [name] #01:02:04-3#
- 872 S01: /ähm/ (--) was kann geschehen wenn sich menschen unterschiedlicher herkunft begegnen (--) das\_es vielleicht vom kleinen problem zum großen problem wird #01:02:14-8#
- 873 L: /oho/ gut #01:02:15-9#
- 874 S02: [name] #01:02:17-3#
- 875 S01: was kann geschehen wenn sich menschen unterschiedlicher herkunft begegnen (--) es können einfach missverständnisse auftauchen (.) die einen denken er (--) belästigt mich

irgendwie (.) oder ja (--) und die anderen denken hä wieso ist der so kalt zu mir (.) ich möchte (.) ich möchte nur zu ihm gehen und ich möchte ihn umarmen; [mhm] was was ist los [mhm] und /ähm/ da treten halt meinungsverschiedenheiten auf und da kommt der kältere der des umarmen eben nicht gewöhnt ist (.) kommt dann vielleicht auf die blöde idee (.) /ähm/ zum beispiel die polizei zu rufen (.) wegen sexueller belästigung oder wegen körperverletzung #01:02:54-8#

876 L: okay [name] (--) du hast gesagt (--) bau\_s nicht ganz soweit aus (.) wir brauchen nur ein wort (.) was war das wichtigste wort was kann /äh/ passieren #01:03:01-7#

877 S01: meinungsverschiedenheit #01:03:03-6#

878 L: /aha/ super das war dein wort wenn sich menschen unterschiedlicher herkunft begegnen dann kann es zu (.) meinungsverschiedenheiten kommen (--) missverständnisse konflikte meinungsverschiedenheiten (--) mehr probleme ge [sus lachen] (2.0 sek.) was denn nun (2.0 sek.) wenn es zu so\_nem missverständnis kommt (2.0 sek.) überlegt zu zweit zu dritt (-) nochmal kurz welche lösungen gibt es für so eine situation (---) und dann sammeln wir #01:03:33-2# [sus arbeiten in Gruppenarbeit]

879 S02: erst mal erklären wenn es in seinem land seiner kultur anders ist (unverständlich) wenn er polizei ruft dann (-) abhauen #01:03:43-1#

880 S01: nei:n. wenn er zum beispiel die polizei dann ruft dann sagt er zu mindestens selber regeln ohne polizei #01:03:49-0#

881 S03: (unverständlich) polizei ist im land so ist sich dann entschuldigen dass er es nicht wusste und jetzt weiß er es #01:03:53-6#

882 S01: man kann auch (-) man kann sich auch ohne polizei sich zusammenregeln (--) man kann auch sagen zum beispiel tschuldigung ich wusste das nicht oder wie ist das eigentlich bei deutschland so: (.) fragen ja #01:04:06-2#

883 S02: der unterschied ist halt so:: in albanien ist es so (unverständlich 3.0 sek.) #01:04:13-1# [L lässt Klangschale erklingen] #01:04:16-4#

884 L: genau [name] schreibt noch ein wort an (-) super (2.0 sek.) und dann beginnen wir schon mal zu sammeln (.) wie kannst du so eine situation mit einem missverständnis lösen (2.0 sek.) [name] fang mal an #01:04:34-2#

885 S12: man kann darüber reden #01:04:35-4#

886 L: laut nochmal #01:04:36-4#

887 S12: man kann darüber reden #01:04:38-1#

888 L: /aha/

889 S12: /ähm/ (4.0 sek.) [name] mach bitte weiter #01:04:48-2#

890 S10: man kann auch fragen ob die person (--) es lieber möchte die hand zu schütteln und wenn sie nicht will kann man vielleicht (.) auch zusammen (.) eine (.) lösung finden und sich doch lieber umarmen oder lieber die hand schütteln #01:05:02-3#

891 L: ah super #01:05:03-2#

892 S10: /ähm/ [name] mach bitte weiter oder meldest du dich #01:05:10-1#

- 893 S04: ja /ähm/ (2.0 sek.) man kann fragen was (.) also (4.0 sek.) man kann fragen wie er sich als also sich begrüßen will (2.0 sek.) [name] #01:05:27-2#
- 894 S07: man kann sich entschuldigen und die person dann zum essen einladen und wenn die person halt da ist dann ein (.) geschenk zum beispiel (--) geben [name] mach bitte weiter #01:05:39-2#
- 895 S01: /ähm/ also falls eine meinungsverschiedenheit aufgetreten ist /ähm/ könnte man erst mal mit der person besprechen /äh/ dass es in seinem herkunftsland also (.) da wo er herkommt (.) dass es /äh/ da ganz locker läuft und da sich in arm nimmt oder ein küsschen gibt (.) und vielleicht ne lösung finden oder sagen /ähm/ dass mach ich nicht mehr danke dass du es mir gesagt hast (.) und nicht gleich irgendwie stress suchen (.) sondern sachlich bleiben und sachlich lösen #01:06:08-1#

Anwendung #01:06:08-0# - #01:08:56-0#

- 896 L: /mhm/ gu:t [name] das ist quasi auch punkt eins den wir schon haben /ähm/ aber du hast es nochmal (--) sehr gut erklärt (.) dass man einfach darüber redet (-) ganz wichtig (2.0 sek.) jetzt haben\_wir vier lösungsvorschläge gefunden (.) das ist ganz to:ll(.) ich möchte dass du es nochmal anwende:st und zwar auf dem marktplatz /ähm/ bevor du startest (.) stopp (3.0 sek.) entscheide dich jetzt für eine begrüßungsar:t (.) es kann eine sein die du heute kennengelernt hast (-) es kann auch deine eigene sein (--) die du vielleicht aus deiner familie kennst ja (-)entscheide dich (2.0 sek.) und wende (.) die lösungsmöglichkeiten an (.) wenn es zu missverständnissen kommt (2.0 sek.) dann kannst du beginnen #01:06:57-7#  
[alle laufen herum und suchen partner und begrüßen sich]  
[L trifft auf S03 und verbeugt sich, S03 umarmt L]
- 897 L: oh oh oh /ähm/ /ähm/ wie begrüßt du normalerweise #01:07:24-8#
- 898 S03: umarmung #01:07:26-3#
- 899 L: aso:: wir machen das bei uns normalerweise so [L verbeugt sich] ich komme aus japan /ah/ okay (-) willst du das auch mal probieren #01:07:32-7#
- 900 S03: ja [beide verbeugen sich] #01:07:34-0#
- 901 L: okay und du hast gesagt umarmen #01:07:36-7#
- 902 S03: ja [beide umarmen sich] #01:07:38-1#
- 903 L: /oh/ /mhm/ (-) gut #01:07:39-7#  
[L trifft auf S10, L verbeugt sich, S10 deutet Umarmung an, verbeugt sich dann aber)
- 904 L: oh /ähm/ du begrüßt anders oder #01:07:45-5#
- 905 S10: ja #01:07:46-4#
- 906 L: woher kommst du #01:07:46-9#
- 907 S10: aus albanien #01:07:48-3#
- 908 L: wie begrüßt ihr euch #01:07:50-4#
- 909 S10: wir umarmen uns gerne #01:07:50-1#



910 L: /ah/ okay ihr umarmt euch ok [beide umarmen sich] das muss ich noch üben (.) ich komme aus japan und wir begrüßen uns so [beide verbeugen sich] und wir gucken und auch nicht unbedingt in die augen #01:07:57-0#

911 S10: okay #01:07:57-9#  
[L trifft auf S06, beide verbeugen sich]

912 L: hallo bist du auch aus japan #01:08:00-6#

913 S06: ja #01:08:01-4#

914 L: /ah/ super #01:08:10-6#  
(unverständlich 19.6 sek.)  
[L schlägt Klangschale] #01:08:29-8#

915 L: <<flüsternd so:> kommt nochmal in den stehkreis> (6.0 sek.)  
okay (-) hast du die lösungsmöglichkeiten ausprobiert #01:08:46-7#

916 sus: ja #01:08:47-7#

917 L: /ähm/ erzähl mal hats?du kannst ja mal sagen welche begrüßung hattest du (.) und hast du lösungsmöglichkeiten angewendet (--) [name] #01:08:57-2#

Abschluss #01:08:57-0# - #01:11:36-0#

918 S10: ich hatte umarmung (.) und ich bin dann zu ihnen gekommen und ich wollte sie umarmen aber sie sind dann halt (-) runtergebeugt wie in japan (.) und dann /äh/ ham?haben sie mich gefragt (.) aus welchem land ich komme und wie wir uns da begrüßen (.) dann hab ichs ihnen so gesagt und dann haben sie\_es auch akzeptiert und haben mich dann umarmt (.) und dann haben sie mir erzählt was für eine kultur sie sind und haben mich dann auch so begrüßt wie sie mich begrüßt haben am anfang #01:09:20-8#

919 L: das heißt was haben wir dann gemacht im endeffekt #01:09:22-0#

920 S10: eine lösung gefunden #01:09:23-2#

921 L: zusammen eine lösung gefunden #01:09:24-6#  
(unverständlich)

922 L: zum beispiel /mhm/ okay #01:09:29-2#

923 S10: /ähm/ [name] mach bitte weiter #01:09:32-0#

924 S02: bei mir ich hatte hände schütteln (unverständlich) umarmen dann sag ich tschuldigung bei uns tun wir nur hände schütteln (.) tut mir leid wenn sie jetzt böse sind oder so (.) aber (-) sorry #01:09:44-0#

925 L: /ah/ was hast du also gemacht was für eine lösung (.) hast du gefunden #01:09:46-8#

926 S02: /ähm/ reden #01:09:48-0#

927 L: du hast ja sorry gesagt also was hast du gemacht #01:09:51-6#

928 S02: entschuldigt #01:09:53-0#

929 L: genau hast du noch andere lösungsmöglichkeiten angewendet (2.0 sek.) #01:09:58-4#

930 S01: ja

931 L: welche hast du angewendet [name] #01:09:59-3#

932 S01: ich habe das chinesische (.) was ich von meinem trainer kenn

#01:10:02-7#

933 L: stopp stopp welche lösungsmöglichkeit #01:10:04-7#

934 S01: achso /ähm/ #01:10:06-3#

935 L: also es gab ein missverständnis oder #01:10:09-2#

936 S01: einfach sagen momentchen mal geh mal weg #01:10:11-2#

937 L: aha:: #01:10:12-3#

938 S01: und ich bin die anderen auch so angegangen ah: [ja] mit umarmen und dann haben die anderen auch gesagt hey hey hey stopp einen moment #01:10:20-9#

939 L: dieses (.) aha okay du hast also darauf hingewiesen da stimmt also irgendwas nicht (.) auch gut (2.0 sek.) mach mal weiter #01:10:32-2#

940 S01: achso [name]

941 S05: ich und [name] haben (--) eine begrüßung /ähm/ gefunden (-) also zusammen #01:10:38-0#

942 L: ah okay (--) das ist gut (.) was habt ihr für eine gefunden woher kamt ihr aus welchen ländern #01:10:42-8#

943 S05: aus türkei #01:10:44-2#

944 L: einer achso beide #01:10:44-9#

945 S05: achso ja

946 L: achso das heißt #01:10:47-5# ihr habt euch getroffen mit der gleichen begrüßung (.) dann passt das sowieso oder (--) [name] als letzte noch #01:10:53-6#

947 S07: zum beispiel [name] wollte mir ihre hand geben (.) und dann habe ich? wollte ich halt auch meine hand geben aber dann habe ich\_s mir anders überlegt und hab halt (.) so gemacht und hallo gesagt (--) dann bin ich halt gegangen #01:11:05-4#

948 L: okay was ist also passiert in dem moment #01:11:07-1#

949 S06: man wollte nicht (2.0 sek.) /ähm/ näherkommen #01:11:12-0#

950 L: /ähm/ habt ihr eine lösung gefunden #01:11:14-3#

951 S06: /ähm/ <<lachend> nein> #01:11:15-4#

952 L: in dem moment nicht #01:11:17-8#

953 S06: <<lachend nein> #01:11:18-0#

954 L: okay auch okay ihr habt ja im rollenspiel geübt (.) gu:t dann sind wir am ende der stunde (-) wenn du aus der pause wiederkommst übertragen wir den fachwortschatz noch /äh/ hinten in das übungsheft dass du die fachwörter bei dir hast (-) okay #01:11:31-6#

955 sus: mhm

956 L: dann sehen wir uns nach der pause wieder #01:11:33-9#